

皆さん、こんにちは。英語科の柏原です。皆さんがいない学校で過ごすこと1週間。寂しさに耐えられず、定期的に教材を作って皆さんにお送りすることにいたしました。学年関係なく舟入高校の皆さん宛に更新していくので、よかったら勉強の手助けにしてください。

Q. 以下は、ジブリ映画「魔女の宅急便」の最初の場면을先生が英訳したものである（学習の便宜上、日本語訳も一部改編している）。DVDでジブリ映画を見る代わりに、以下の文章を読んで、問題に答えなさい。なお下線部①～⑭の単語については以下に単語リストがついているので参考にしてください（もちろん見ずに解いてもかまいません）

見習い魔女であるキキが独り立ちするシーンです。以下は、最後の夜、母のドーラとの会話です。

KIKI: Jiji! I've decided! I'm leaving tonight!

KIKI: Mother!! (to Mrs. Dora) Oh, good day! Mother, did you hear the weather forecast?

( I ) It's going to clear tonight. There'll be a beautiful moon!

KOKIRI: Kiki, did you take Father's radio out again?

KIKI: Well, (A) he won't mind. (to Mrs. Dora) Mrs. Dora, how are you?

I've ①determined, I'm going to do it tonight.

KOKIRI: But, you said you were going to ②postpone it for a month...

KIKI: But I don't know ③if the next full moon will be clear. I want to ④depart on a clear night.

KOKIRI: Ah...Wait a minute! Kiki!

DORA: Do witches have to leave home as part of their training?

KOKIRI: Yes, it's an old ⑤custom. If a child wants to be a witch, she leaves home when she becomes 13.

DORA: So Kiki is at that age already?

KOKIRI: But to leave home alone, she is so young, it will be ⑥tough in this day and age.

DORA: I remember the day you came to this town. A ⑦tiny, 13-year-old girl riding on a ⑧broom, was dropping out of the sky.

KOKIRI: But that child...she has mastered flying. And there'll be no one to make ⑨medicine like me.

DORA: Time has passed. Everything's changing. But your medicine works the best.

(In Kiki's bedroom...)

KIKI: Well, ( II ) you ask me to be in a hurry, but now you are ⑩feeling like that you don't ⑪go on.

JJJI: (B) It's the beginning of your ⑫independence, and you should be more ⑬cautious.

KIKI: So, what will I do, if I wait a month and in the ⑭meantime find a nice boyfriend?

It'll be too hard to leave then.

JJJI: What'll happen is always an anxiety

KIKI: Well, I guess I am. I'm all excited.

1. 二重下線部 ( I )、( II ) をキキになりきって、日本語になおしなさい
2. 波線部 (A) とはどのようなことですか、25字程度で説明しなさい
3. 波線部 (B) に対して、キキはどのように答えていますか。説明しなさい。
4. あなたがもし魔女になれるとしたら魔法を使って何をしたいですか。60字程度で英語で書きなさい。

Word	Meaning	プチ情報
① Determine	(動詞) 決定する	Decideと同じ意味です
② Postpone	(動詞) 延期する	熟語で put off も「延期する」になります
③ If	(接続) かどうか	「もし～」の他に if にはこの意味もあります。

④ Depart	(動詞) 出発する	空港にある departure という表示は「出発口」を示します
⑤ Custom	(名詞) 慣習	ちなみに Habit は習慣 (個人の癖) を意味します
⑥ Tough	(形容詞) 難しい	Difficult, hard, challenging どれも「難しい」という意味です
⑦ Tiny	(形容詞) ちっぽけな	Small より小さいです。小さくてかわいいものに対して特に使います
⑧ Broom	(名詞) 箒	箒です
⑨ Medicine	(名詞) 薬	医学という意味もあり、医学部は department of medicine といいます
⑩ Feel like that	(動詞) ~したい気分だ	そのままです。
⑪ Go on	(動詞) 出発する	スタート地点に on (のっかる) という意味です。
⑫ Independence	(名詞) 独立	Dependence が「依存」ですので、否定の意味の in がついて「独立」です
⑬ Cautious	(形容詞) 注意深い	Careful と同じです
⑭ Meantime	(名詞) しばらくの間	In the meantime でつかわれます。「しばらくして」という意味

(解答)

- (I) 今夜晴れるって! (clear は動詞で“何もないきれいな状態になる”という意味があります)  
(II) 急かしたくせにグズつくのね (急ぐようにいつてきたのに、出発したい気分ではなさそうね などでも○)
- キキの父はラジオの音を気にしないということ。
- 一か月待って、その間に彼氏でもできたらますます離れられないと言っている
- (後日持ってきてもらえれば添削します)

(訳) ※映画なので意識がきついです。わからないところはまた質問してください。

お母さん! あっ...いらっしゃい。お母さん 天気予報 聞いた? 今夜 晴れるって! 満月だって!

(コキリ) またラジオ 持ち出したの?

(キキ) ねえ いいでしょう? ドーラさん こんにちは! 私 決めたの 今夜にするわね

(コキリ) だって ゆうべは ひと月のばすって。

(キキ) 次の満月が晴れるか分からないもの。私 晴れの日に出発したいの

(コキリ) あ... 待ちなさい キキ!

(ドーラ) 魔女の修行のこと?

(コキリ) ええ 古いしきたりなんです。魔女の子は13才で家を出るって...

(ドーラ) 早いねえ もうそんなになるんだねえ。でも あの年で独り立ちなんて...あなたが この町に来た日のこと。よく覚えてますよ。13才の小さな女の子が一ホーキに乗って空から降りて来たわ。目をキラキラさせて...ちょっと 生意気そうで

(コキリ) でも あの子ったら一空飛ぶことしか覚えなくて...この薬も私の代でおしまいですわ

(ドーラ) 時代のせいですよ。でも私には あなたの薬が一番きくわ

【キキの部屋で】

(キキ) (相棒ネコのジジに) フフフ...急かしたくせにグズつくのね

(ジジ) 旅立ちは慎重に行うべきだよ

(キキ) そして ひと月のばして一ステキなボーイフレンドが現れたら? それこそ出発できやしないわ

(ジジ) どうなることやら心配だね

(キキ) あら そう、私はワクワクしてるわ